

# VOLVO F12 *Globetrotter*



**GLOBETROTTER LKW** - Il GLOBETROTTER costituisce il punto d'orgoglio nel parco di veicoli pesanti della VOLVO. La cabina di guida molto alta è stata costruita per il traffico a grande distanza e offre comodità senza uguali al conducente rendendolo completamente indipendente dal resto del mezzo. Si può dormire e mangiare all'interno della cabina nel più completo isolamento acustico e climatico. Protezioni anticollisione sulla parte anteriore e sulle portiere, volante mobile e gradini illuminati completano le caratteristiche di questo moderno veicolo.

**Dati tecnici:** Interasse: 3800 mm - Peso veicolo: 6680 kg - Carico utile: 9825 kg - Cilindrata: 12000 cm<sup>3</sup> - Rendimento: 258 kW - Voltaggio: 24 V.

**GLOBETROTTER LKW** - Der Globetrotter ist das Flaggschiff in der schweren Fahrzeugflotte von Volvo. Das hohe Fahrerhaus ist speziell für den Fernverkehr mit überlangen Strecken entwickelt worden und bietet einen Fahrerkomfort, der seinegleichen sucht. Seine Ausstattung ist so umfangreich, daß der Fahrer praktisch unabhängig von seiner Umgebung wird.

Das Fahrerhaus ist so gebaut, daß der Fahrer längere Zeit darin wohnen, schlafen und auch seine Mahlzeiten einnehmen kann.

**Technische Daten:** Radstand: 3800 mm - Fahrgestellgewicht: 6680 kg - Nutzlast:

9825 kg - Hubraum: 12000 cm<sup>3</sup> - Leistung: 258 kW - Spannung: 24 V.

**GLOBETROTTER LKW** - El Globetrotter es la nave insignia de la flota de camiones pesados de la VOLVO. La cabina de conducción muy alta, ha sido construida para el tráfico a gran distancia y ofrece una comodidad sin igual. Debido a su extenso equipamiento, el conductor se encuentra prácticamente independiente del ambiente que le rodea. La cabina de conducción, está construida de tal modo, que permite al conductor vivir en su camión, pudiendo dormir y tomar sus comidas en el.

**Datos Técnicos:** Distancia entre ejes: 3800 mm - Peso del chasis: 6680 kg - Carga útil: 9825 kg - Cilindrada: 12000 cm<sup>3</sup> - Potencia: 258 kW - Voltaje: 24 V.

**VOLVO GLOBETROTTER** - Globetrottern är Volvos "flaggskepp" i sortimentet av tunga lastbilar. Den höga förarhyttan har utvecklats för langdistanskörning, och erbjuder föraren utomordentlig komfort.

Förarhyttan är byggd så att föraren kan bo, sava och också inta sina matrider ombord.

**Tekniska data:** Hjulbas: 3800 mm - Chassivikt: 6680 kg - Last: 9825 kg - Cylindervolym: 12000 cm<sup>3</sup> - Effekt: 258 kW (350 hk) - Spänning: 24 V.

**GLOBETROTTER TRUCK** - The GLOBETROTTER is VOLVO's flagship of the heavy duty truck family. The high cabin was developed for long distance routes and offers unequalled comfort.

Due to its extensive equipment, the driver is practically independent from his surroundings. The cabin is constructed in such a fashion, that the driver can live in his truck as well as sleep and can also take his meals in the truck cabin.

**Technical data:** Wheelbase: 3800 mm - Chassis weight: 6680 kg - Payload: 9825 kg - Displacement: 12000 cm<sup>3</sup> - Output: 258 kW - Voltage: 24 V.

**CAMION GLOBETROTTER** - Le Globetrotter est le porte-drapeau de la gamme de camions lourds Volvo. La cabine spacieuse a été étudiée pour des trajets sur de longues distances et offre un confort sans équivalent.

Grâce à son équipement très complet, le conducteur est pratiquement isolé de son environnement. La cabine est réalisée de telle manière que le conducteur puisse vivre et dormir dans son camion, et même prendre ses repas dans la cabine.

**Spécifications techniques:** Empattement: 3800 mm - Poids du châssis: 6680 kg - Charge Utile: 9825 kg - Cylindrée: 12000 cm<sup>3</sup> - Puissance: 258 kW - Voltage: 24 V.

**VOLVO GLOBETROTTER** - De Globetrotter is het vlaggeschip van de truckvloot van Volvo. De verhoogde cabine is speciaal ontwikkeld voor ritten over lange afstanden en biedt een onovertroffen comfort aan de chauffeur.

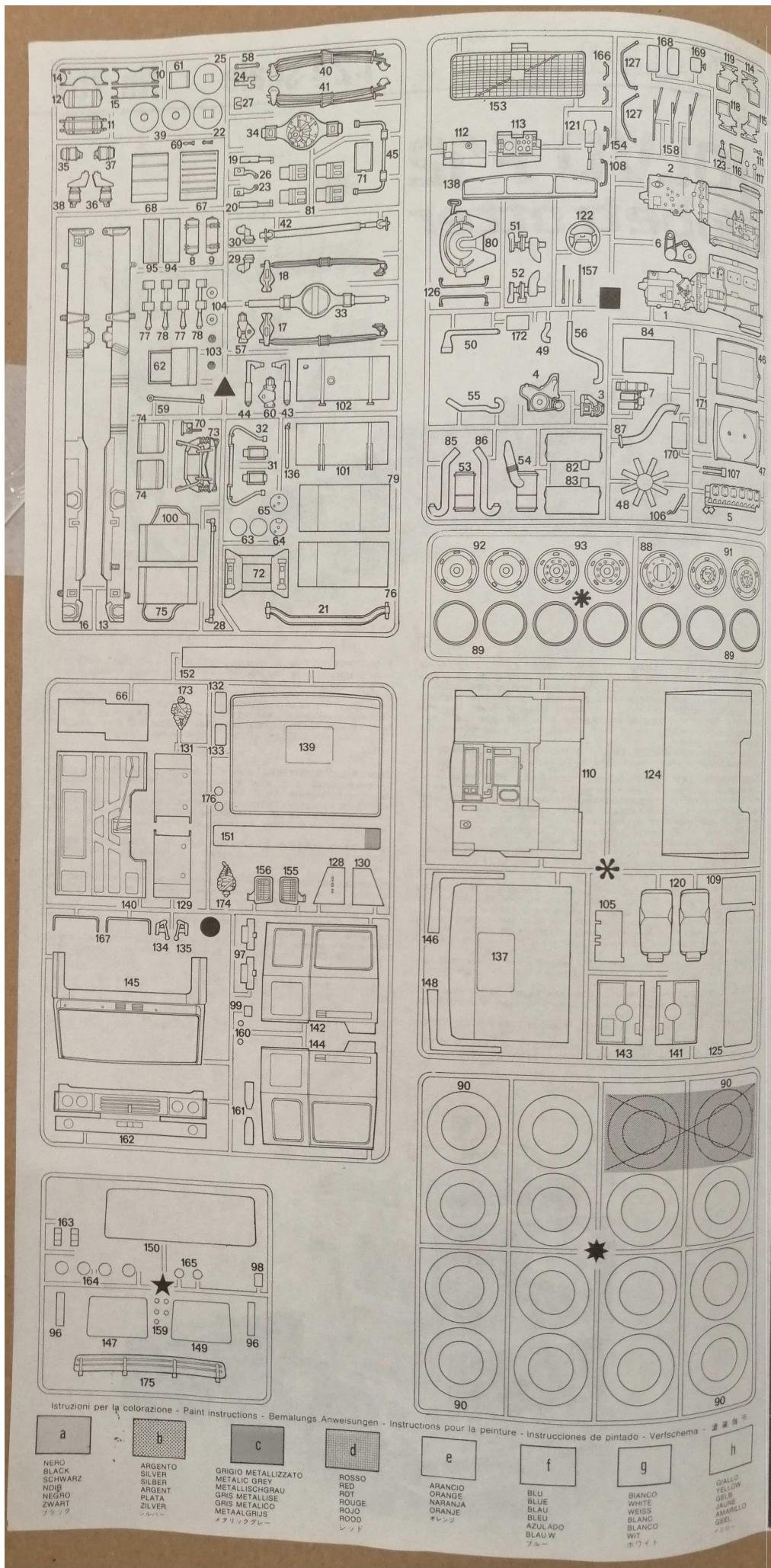
De uitrusting is zo omvangrijk, dat de chauffeur praktisch onafhankelijk van zijn omgeving is. De cabine is zo geconstrueerd, dat de chauffeur er langere tijd in kan wonen, slapen en eten.

**Teknische gegevens:** Wielbasis: 3800 mm - Gewicht chassis: 6680 kg - Nuttige last: 9825 kg - Cil. Inhoud: 12000 cm<sup>3</sup> - Vermogen: 258 kW - Accu spanning: 24 V.

このトラックは、ボルボのヘビーデューティなトラック群を代表する車です。屋根の高い室内は、長距離ドライブ用に開発されており、素晴らしい快適さを確保しています。こうした広範囲にわたる装備により、ドライバーは車内でまさに生活する事ができるようになっています。

**テクニカルデータ:** ホイールベース: 3800mm シャーシ重量: 6680kg ベイロード: 9825 kg 排気量: 12000cm<sup>3</sup> 出力: 258kW 電圧: 24V





**ATTENZIONE - Consigli utili**

Prima di iniziare il montaggio, studiare attentamente il disegno. Sfarcire con molta cura i pezzi da stampare, usando un taglia-basta oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature prima di staccare i pezzi con le mani. Nascondere seguendo l'ordine delle numerazioni delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato, facendone capo a una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare. Le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. ▲● I contrassegni ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarati da una croce non sono da utilizzare.

**ATTENTION - Useful advice!**

The instructions are to assemble. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissors and trim off excess plastic. Do not pull off parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate that parts must be assembled WITHOUT using cement. ▲● These marks indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

**ACHTUNG - Ein nutzlicher Rat!**

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzgussabguss entfernen. Eventuelle Grate mit einer Klinke oder feiner Schleifpapier entfernen. Beim Abmontieren der Teile mit den Händen das entsprechende Teil der Montagetafel der Tafelnummerierung folgen. Die Nummern auf den schwarz markierten Teilen auf dem Spritzguss ankreuzen. Die schwarzen Pfeile weisen die Teile auf, die zusammengeklebt werden müssen. Die weißen Pfeile weisen die Teile auf, die ohne Klebstoff zu montieren sind. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. ▲● Die Markierung neben den Nummern zeigt auf welchem Spritzguss der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz gezeichneten Teile sind nicht zu verwenden.

**ATTENTION - Conseils utiles!**

Afin de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les différents éléments des moules en utilisant un massicot ou bien un paire de ciseaux et couper avec une petite lame ou avec de papier à rayer les détails avec des marques. Jamais couper avec les morceaux avec les marques. Monter les en suivant l'ordre de la numérotation des tables. Eliminer de la partie le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le biffant. Peindre les petits éléments avant de les détacher du châssis. Retirer la peinture où les parties sont avec une croix. ▲● Les crochets aux côtés des numéros indiquent les pièces à coller. Les flèches blanches indiquent que les pièces doivent être montées sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrène. ▲● Les signes aux côtés des numéros indiquent la mousse où se trouve la pièce à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

**ATENCION - Consejos útiles!**

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Sfarcire con mucha cura las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un cortador de lijeras, y retirar el exceso de plástico o rebaba. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Unizar SOLOMENTE piezas con un pegamento plástico y en poca cantidad para evitar que se dañe el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que se deben ensamblar SIN usar pegamento. ▲● Estas marcas indican en qué bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deben pegar las piezas.

**OPGELET - Belangrijke bouwmerken!**

Bestudeert voorzichtig het montagewerkplan voor het bouwen. Brek nooit onderdelen van het model weg. Maak ze los met een scherp mes of kleine nagelstaart. Verwijder daarvan al het overvloedige plastic en pas de delen afvoeren te lijmen. Gebruik alleen lijm voor plastic modellen. Werk zorgvuldig en spaarzaam, te veel lijm zal uw model beschadigen. Zwarte pijlen duiden de te lijmen delen aan. Witte pijlen verwijzen naar bewegende delen welke niet mogen worden gelijmd.

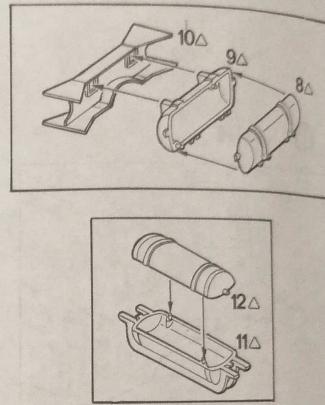
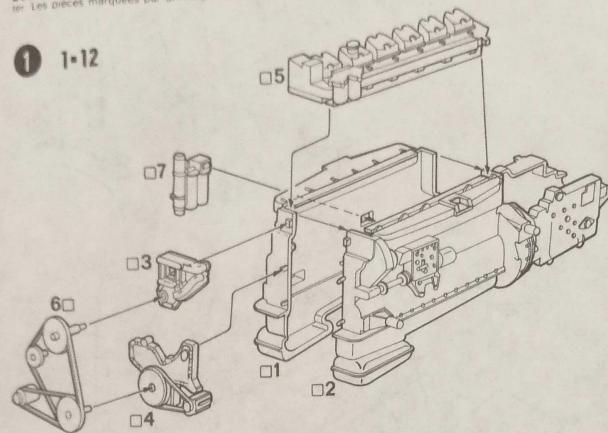
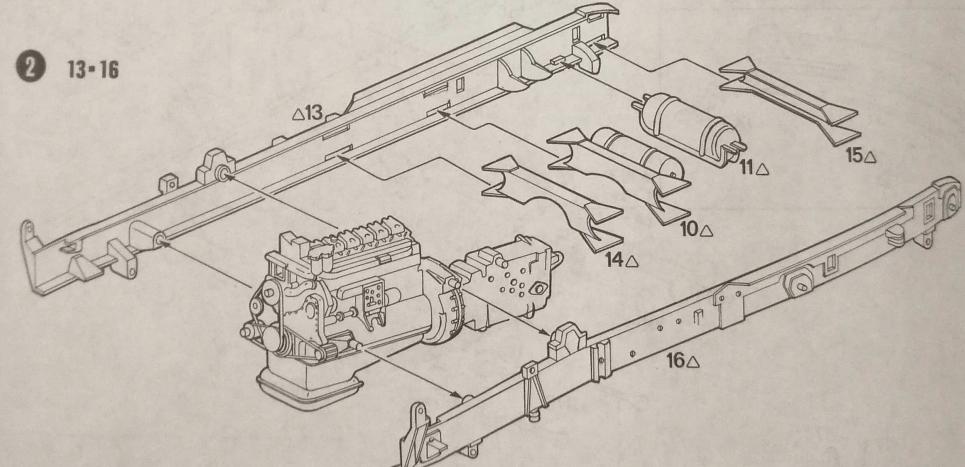
▲● Deze tekens duiden aan om welk kader de stukken zich bevinden. Schillen de kleine onderdelen voor ze van het kader te snijden. Verwijder de verf van de te lijmen oppervlakken.

**OBS! Några goda råd.**

Innan man börjar bygga modellen skall man noga studera ritningarna samt noga kontrollera att alla delarna finns med. Alla smådelar skall måtas medan de sitter kvar i sin ram. Bryt aldrig av en del från ramen, skall alldet försiktigt med en hobbykniv. Ett grader avlägsnas enkelt med hammarskruv. Vid hoppstötning pålar nummeranvisningen. Stryk efterhand numret på ritningen under monteringen. Svart pilar betyder att delen skall limmas, vita pilar att delen kan monteras utan lim. Använd endast lim avsett för polystyrene. ▲● Delar med somma tecken hör ihop. Överkorsade delar skall ej användas.

**くみたて前の注意**

くみたてにはいる前に、よく説明書を見て、全体のくみたてを頭に入れておいてください。部品を切り離す時は、もぎとらないで、ニッパーやナイフを使って慎重に行ってください。くみたては番号順に進めてください。接着剤はプラスチックモデル専用のものを使い、少しずつつけるようにしましょう。黒い矢印は接着する所です。△□はそれぞれの部品グループを示します。塗料は必ずプラスチックモデル用塗料を使用し、小さな部品はラッナーをしつけたまま塗装するのが便利です。接着面は塗装をはがしておいてください。

**1 1-12****2 13-16**

Ribidare i perni indicati con un giravite caldo.

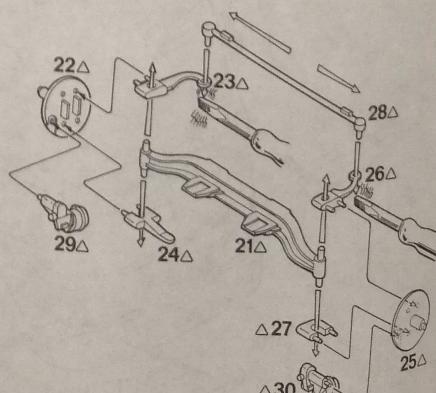
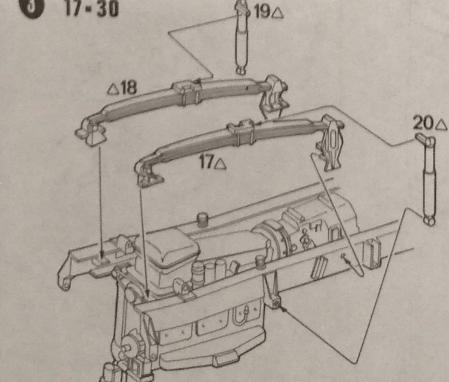
Die angegebenen Zapfen mit heißem Schraubenzieher erweitern.

Remachar los pernos indicados mediante un destornillador caliente.

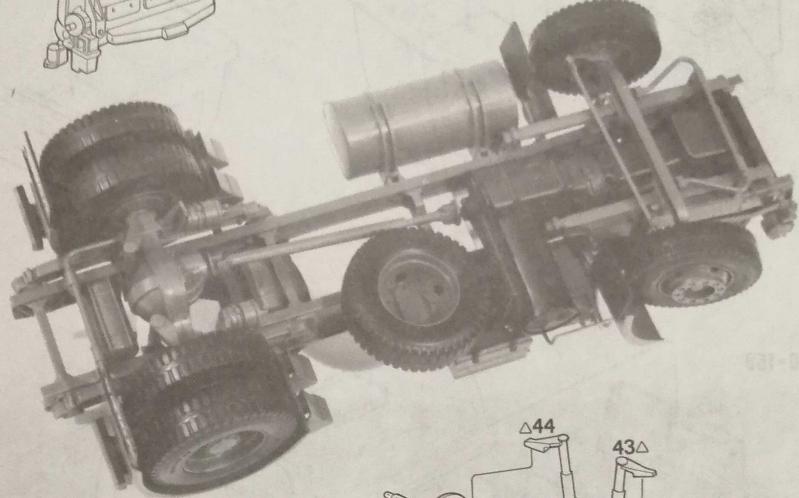
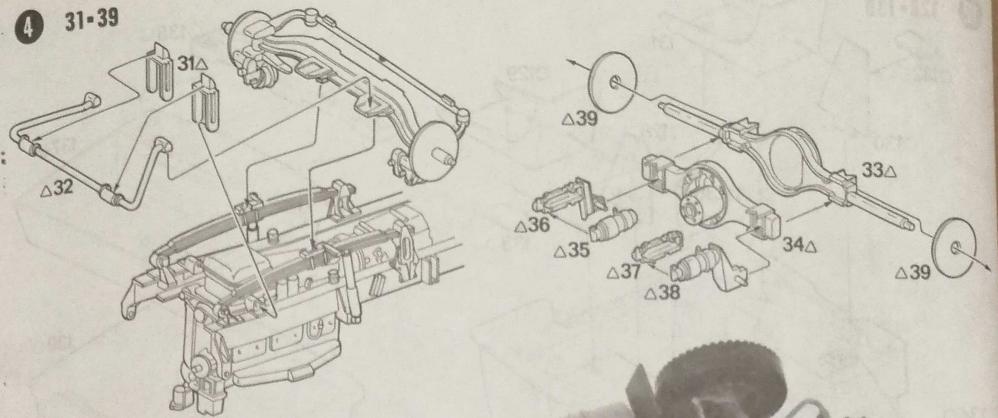
Enlargre indicated pins with heated screw-driver.

River les pivots indiqués avec un tournevis chaud.

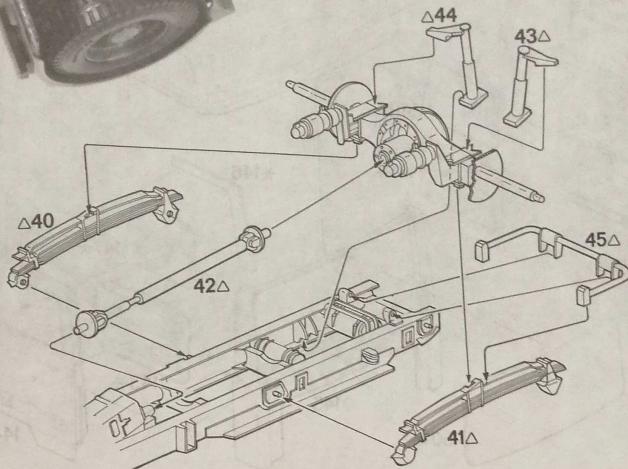
Druk de aangegeven pennetjes plat met een verhitte schroevendraaier.

**3 17-30**

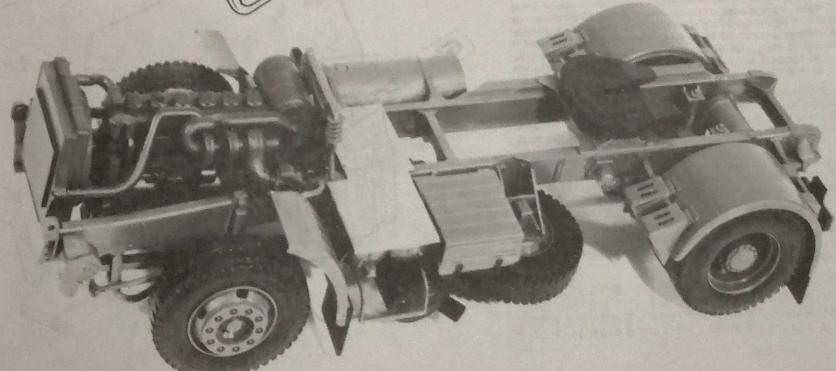
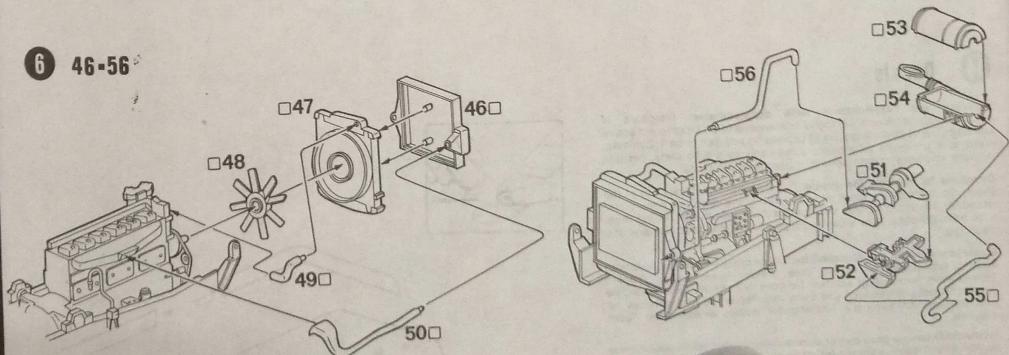
④ 31-39



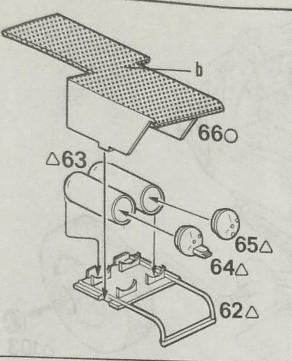
⑤ 40-45



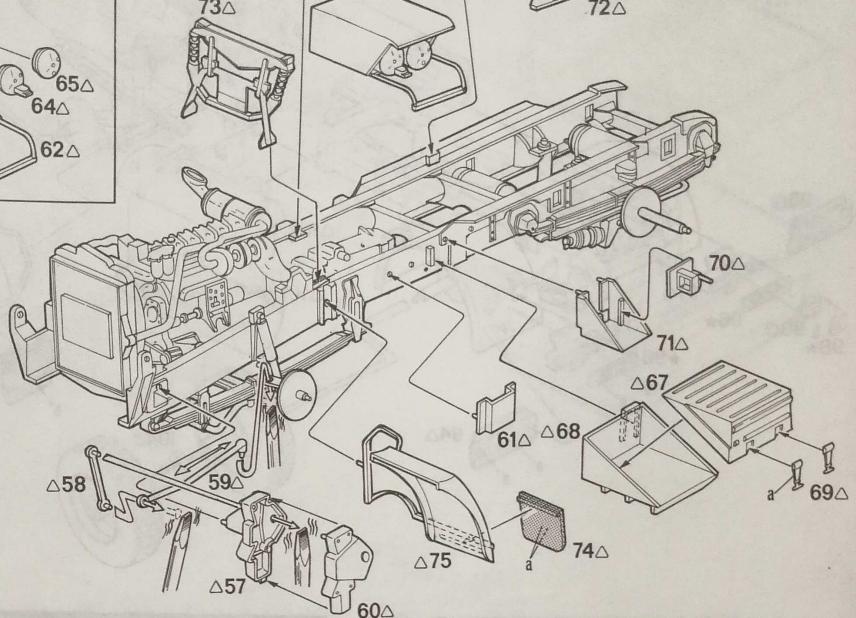
⑥ 46-56



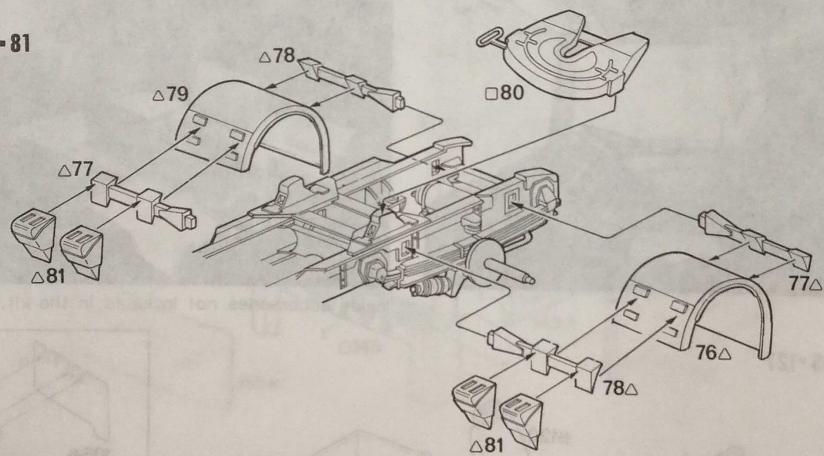
R185ZU



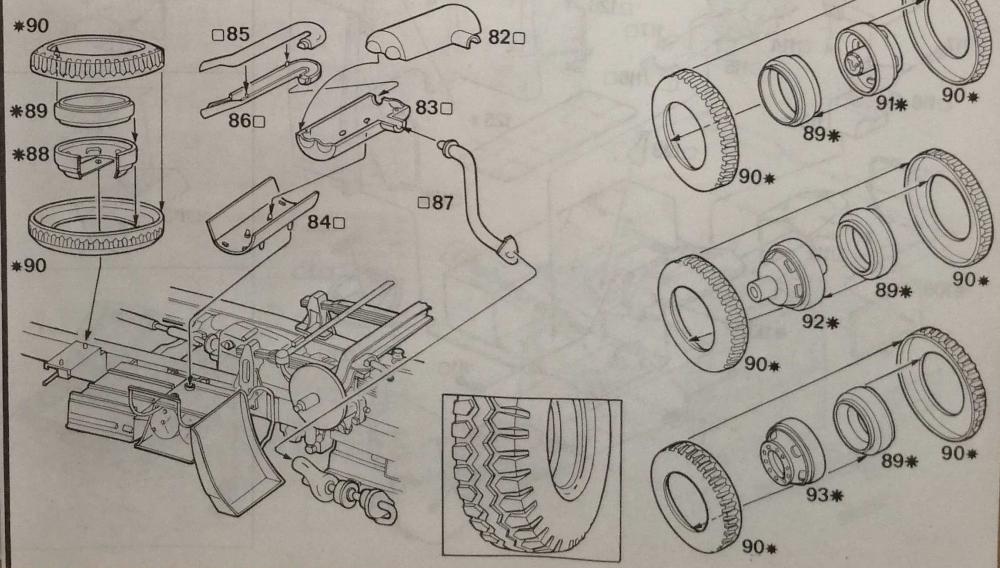
**7 57-75**



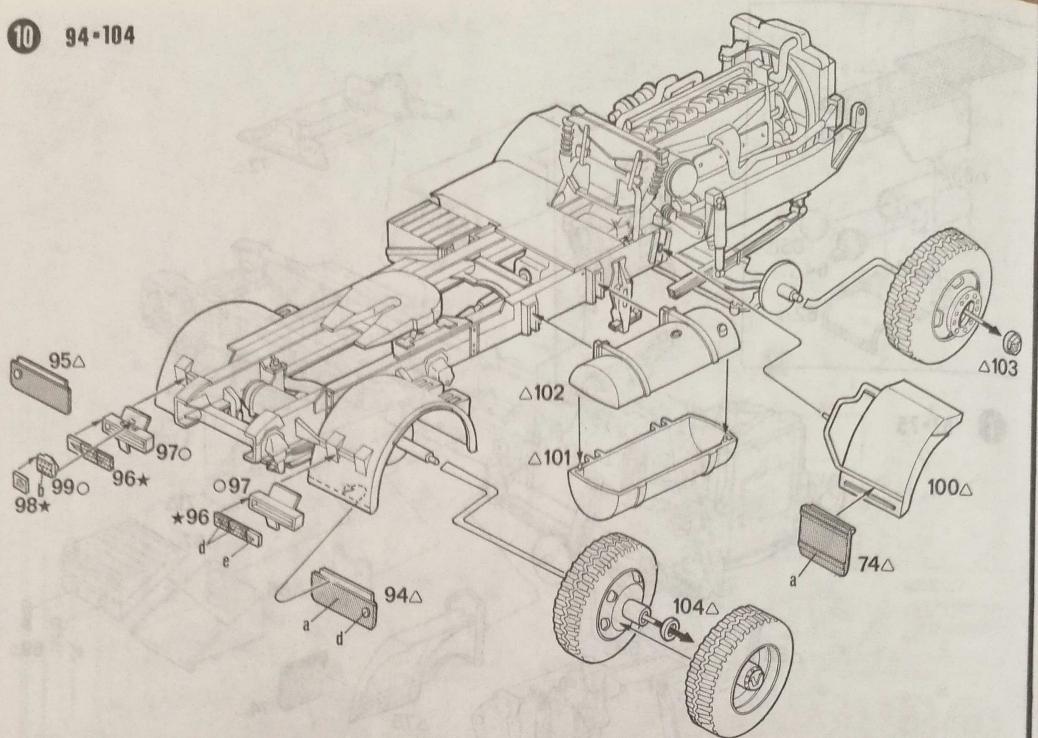
**8 76-81**



**9 82-93**

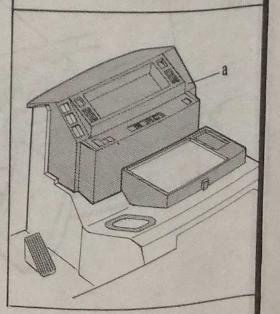
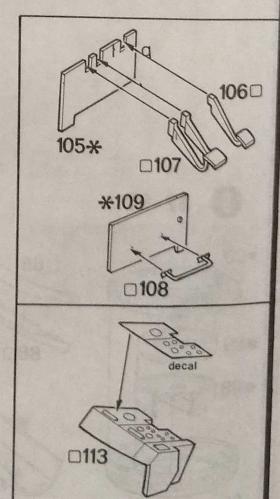
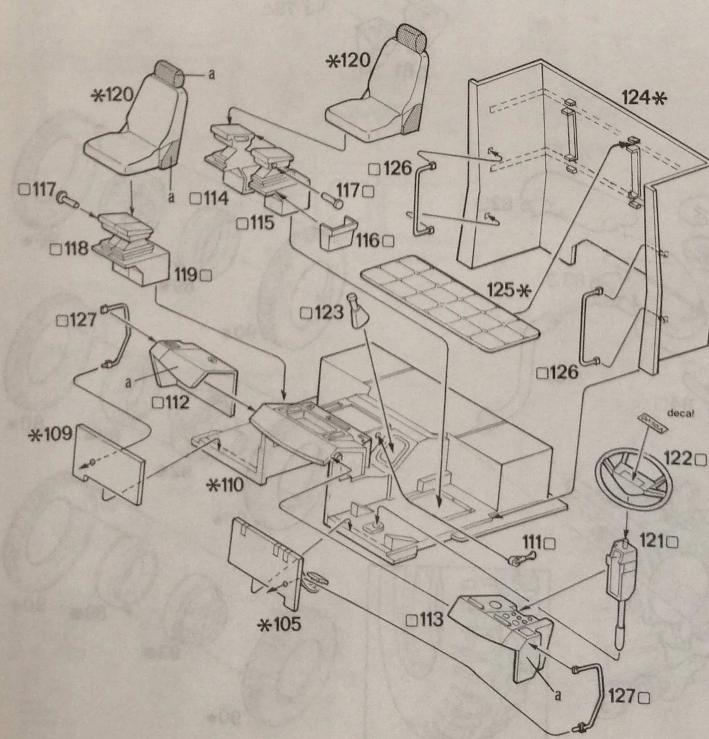


10 94-104

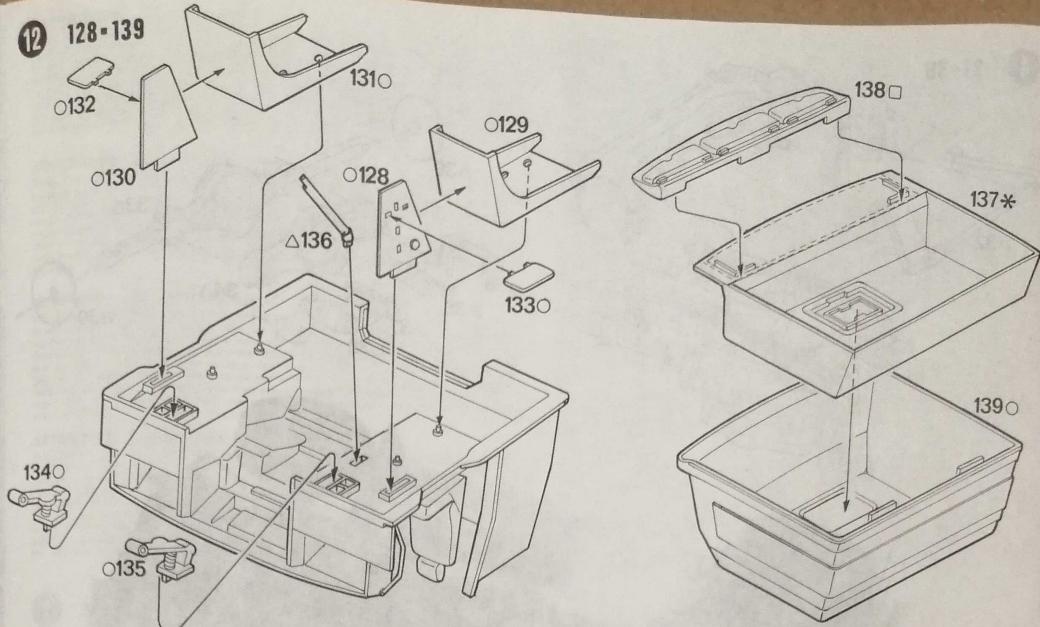


Inside accessories not included in the kit.

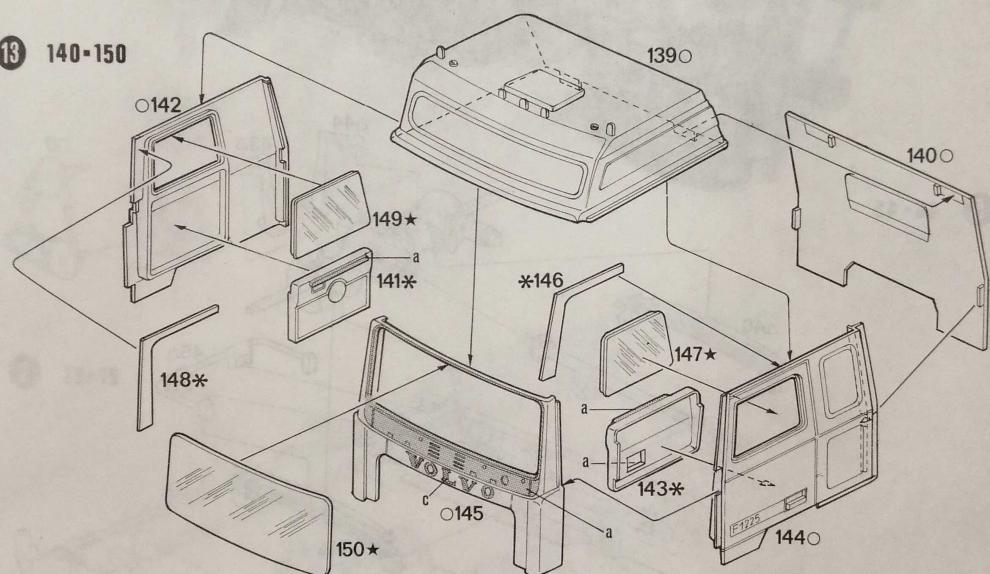
11 105-127



**12 128-139**



**13 140-150**



**14 Decals**

**Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie:** Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere d'acqua con aggiunta di qualche goccia di sapone liquido per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare sulla carta; per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

**Directions for applying the decals:** Cut the required decals out of the sheet; dip them into a glass of water with some drops of soap water added for about 1/2 minute; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

**Montageanweisung der Abziehbilder:** Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abschneiden, sie in ein Glas Wasser mit einigen Tropfen Seifenwasser hinzugefügt werden, für etwa 1/2 Minute eintauchen; sie auf das Modell positionieren und dann vom Papierbogen abnehmen; für eine bessere Adhäsion die Abziehbilder mittels eines reinen Tuchs drücken.

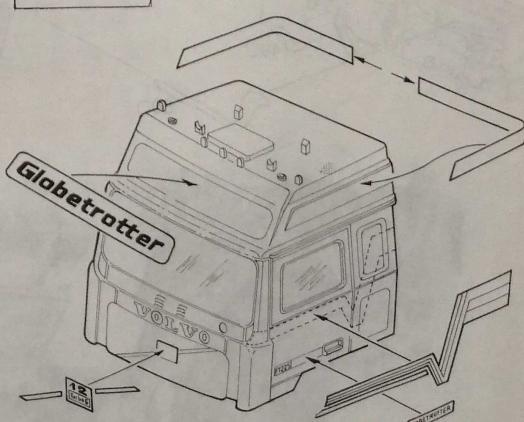
**Instructions pour la pose des décalcomanies:** Couper les décalcomanies au ras des images, tremper-les dans un verre d'eau additionnée de quelques gouttes "d'agent rassoufiant" (produit à base d'eau) et laissez-les tremper environ 30 secondes. Positionner exactement la décalcomanie sur la maquette et faites glisser la décalcomanie pour l'enlever de son support en papier. Pour une meilleure adhérence, tamponner la délicatement avec un chiffon doux.

**Peeling off stickers:** Klipp så nära som möjligt, doppa direktet dekalen 1/2 minut i ett glas vatten, som innehåller några droppar såpevatten. Sätt den sedan på plats, genom att låta den fräskilt glida över på modellen. För att den skall sitta bättre fast, tryck försiktigt till den med en torr trasa.

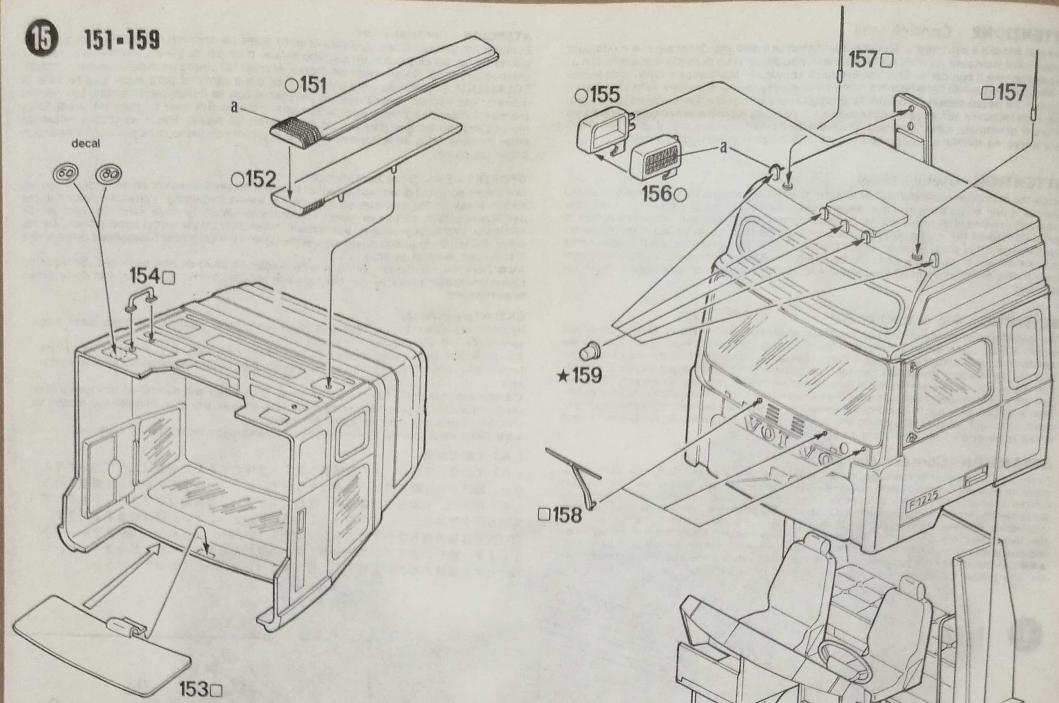
**Instrucciones para aplicar las calcomanías:** Recortar las calcomanías deseadas de la hoja, sumergirlas en un vaso de agua con unas gotas de jabón líquido durante medio minuto, colocar las calcomanías sobre el kit haciendolas deslizar desde el papel. Para una mejor adhesión, presionarlas con un paño limpio.

**Tips voor het aanbrengen van de transfers:** Knip het gewenste transfer uit en dompel het ca. 30 seconden onder in lauw water. Schuif dan het transfer van het papier af op de juiste plaats op het model. Daarna met een schoon doekje voorzichtig aandrukken.

**デカールの使用法:** 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬる湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすべらのようにして台紙からとり、指定の位置にはってください。やわらかな布でマーク上を押して気泡を取ってください。マーク面には、かくまで手をふれないでください。



**15 151-159**



**16 160-176**

